

Алфонсас Малдонис

АНАЛАР ДҮНЈАНЫ КƏЗƏР...



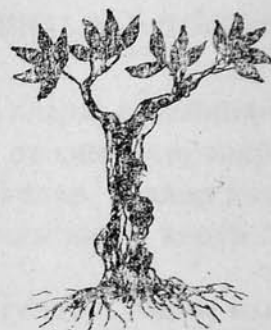


192519

Алфонсас Малдонис

АНАЛАР
ДҮНЈАНЫ
КӘЗӘР...

Ш6(2)
М19



М. Ф. Ахундов адына
Азәрбәйжан Республикасы
КИТАПХАНАСЫ

ЯЗЫЧЫ · БАҚЫ · 1987



АНАЛАР ДҮНЈАНЫ ДОЛАНАР, КЭЗЭР

Чаван оғуллары вахтындан габаг
Бичдилэр от кими, көј занбаг кими.
Онлары аналар, аналар анчаг
Көрүр чанлы кими, көрүр сағ кими.

Онларын кечдији ганлы излэрлэ
Аналар аддымлар, аналар кечэр.
Стол архасында отурар һэлэ
Шәһид оғуларла биркә һәр сәһәр.

Сәпилиб дүнјанын һәр тәрәфинә
Јатыр торпаг алтда сәссизчә онлар,

- © А. Малдонис. Избранное. Москва.
«Художественная литература», 1985.
© Азәрбајчан дилинә тәрчүмә.
Јазычы. 1987.

Торпаг өртүүнү кежиб эјнинэ,
Узаныб динмэзчэ, көр, нечэ онлар.

Јерүстү дүнјанын сәадәтијчүн
Јералты дүнјаја көчдүләр бир күн...
Неч нәји көзләмир онлар дүнјада:
Нә сүлһ көзләјирләр, нә ган, нә гада...

Дүшдү тоз-торпаға бир күн, бир сәһәр
Бүрүнч медаллары, дөш нишанлары.
Онлар — сонунчујуг — күман етдиләр,
Онларын далынча өлдү минләри.
Отуз ил әрзиндә бөјүдүләнләр
Бир анда олдулар јер илә јексәр.

Вәтән, онлар сәнин азадлығындыр,
Сәнин мүбаризән, ешгиндир бу күн.
Онларын өлүмлә сөнән көзләри
Сәнин көзләринин нуруна дөнсүн!

Тәмиз вичданлара, һагга вә сүлһә,
Вәтән, бизлә биркә хејир-дуа вер!

Аналарын ешги торпаг алтында,
Өзләри дүнјаны доланар, кәзәр!

1971.

МЕҢМАНХАНА

Варена ја Шилутедә*
нә фәрги вар,
Арагла јујулмуш бир маса.
Лахламыш күрсүләр,
Дамчылајан бир кран.
Әхлагсыз бир гадын кими
Јапыхмыш чарпајылар.
Бу кичик отагдакы
Шејләрин үзәриндә
Сојуглуғун, тәклијин
Түк үрпәдән көлкәси
Диксиндирәр һәр кәси.

* Литвада шәһәр адлары.

Дөшәмәдә көрүнүр

Мөндән эввэл

Бу отагда оланын

Ајаг изи, сәс изи.

Нәфәс изи...

Бир телефон талону —

Бүкүк кағыз парчасы.

Бир гадынын

Перексиддән бозармыш

Гыврым-гыврым чод сачы.

Көзләр мәнә зилләнир

Диварлардан гыҗачы...

Итир бурда

Һәр әшјанын өз ады.

Бә'зән дә бир нөгтәјә

Бахсан узун-узады,

Көрәрсән маса үстдә

Јатан јорғун әлләри,

Донуг, мискин көзләри,

Бир көлкәни, хәјалы...

Сүфрәнин күнчүндәки

Чавабсыз мин суалы...

Бурда үрәк диксинир,

Алышырсан

Сән киминсә һалына,

Дабанбасма гачырсан

Дәмир јол вағзалына.

Ешидирсән

Киминсә фәрјадыны.

Бахышларын ахтарыр

Сәнә таныш олмајан

О кимсәсиз гадыны.

1971.

ТӘБИӘТИ МУҢАФИЗӘ ӘСРИ

Гаралдыгча ганымыз, ағарыр сачларымыз.

Нә вахт тәрк едәчәјик бу дәншәтли әсри биз?

Көһнә үмидләр өлүр, јени үмидләр кәлир

Ахышан булуд кими,

Јағышдан сонра битән чичәк кими, от кими.

Биз һамымыз елә бир вахты көзләјирик ки,
Үрәјимиз үмидлә, тәсәллийлә долачаг.
Атом һәдәләријлә планетин булашан
Һавасы колбадакы су кими дурулачаг.

Инди ади бир гуша «Сәрвәтимиз» дејиркән,
Ағачлары, чајлары горумаг истәјиркән,
Де, һансы мәсафәдән, де, һансы учалыгдан
Вә... кимин көзләрилә о кәләчәк илләрә
Баха биләчәк инсан?

1969.

СИЛУЕТЛӘР

Атылмыш килизтәк илләрдән бәри
Торпағын алтында јатыр достларым.
Табут тахталары — өз сүмүкләри,
Бир тағын алтында јатыр достларым.

Бомба гәлпәләри, фәрјад сәсләри
Үстүндә нечә дә ујујур онлар.

Һаны буз әридән бд нәфәсләри?
Нә ганыр, дүшүнүр, нә дујур онлар.
Сәси һәбс едилиб бурда сәсин дә.
Дөрдкүнч галаларын чәрчивәсиндә
Јатыр кәнчлијимин портретләри.
Һечлијин әбәди силуетләри.

Ушаг евиндәки јетимләр кими
Јашајыр көнлүмдә хатирәләри.
Јашыл шахәләри, будагларыјла
О вахтдан бәри
Көрүрәм онлары күл ичиндәки
Ағачлар тәки...

Көрүрәм онлары, көрүрәм бу күн
Јазын чичәјиндә, ғышын гарында.
Сел-сују гурумуш чај кәнарында,
Өлүмүн гәдәрә гапы ачдығы
Тале улдузунун батдығы јердә.
Инсанын инсанла видалашдығы,
Күлләнин таләјә чатдығы јердә.

1968.

НӘФӘС

Гышын оғлан чағында
Нәфәсимиз бир анда
Һавада әријәнтәк
Бизим һиссләримиз,
Вә... Севки андларымыз
Јох олар ләчәк-ләчәк...

Һеч бир шеј бу дүнјада
Изсиз кедәммәз бада,
Лап салсан да гәфәсә...
Вармы исти-сојуғу
Анчаг бунун бир кәсә?..

Анчаг бунунла белә
Мән дејирәм дәмадәм:
Валлаһ, сәни севирәм.

Мән севирәм,
Бу севки
тәзәләнир илбәил.

Бу гуруча сөз дејил,
Сөзүм мәтләбсиз дејил.

Еј адамлар, дајанын
Сиз дә нәфәс-нәфәсә.
Гој зилләсин көз-көзә.
Һарај верин, сәс верин,
Од верин,
нәфәс верин
Сиз дә бир-биринизә...
Сиз дә бир-биринизә...
Дејин, дејин дәмадәм:
Сәни,
сәни севирәм!

1969.